**РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ ПО-ФИНСКИ**

**(ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ)**

Конкурс для знатоков русского и финского языков. Предлагаем Вам тест, в котором использованы русские пословицы в переводе на финский язык из книги "Tsaari kaukana, Jumala korkealla" (kääntänyt ja toimittanut Olli Hyvärinen). Сможете ли Вы узнать русские пословицы в переводе на финский язык и правильно дополнить их пропущенными словами? Попробуйте свои силы 9 апреля в День финского языка и получите приз в случае победы.

1. **Lusikallinen tervaa pilaa tynnyrillisen hunajaa. Бочка мёду, ложка дёгтю – всё испортит.**
2. **Kasvimaalla seljaa ja setä Kiovassa. В огороде бузина, а в Киеве дядька.**
3. **Yhdessä taskussa köytetty täi, toisessa kirppu kahleissa. В одном кармане вошь на аркане, в другом – блоха на цепи.**
4. **Eksyi kolmen petäjän keskelle. В трёх соснах заблудился.**
5. **Ei Tulaan oman samovaarin kanssa matkata. В Тулу со своим самоваром не ездят.**
6. **Älä vieraaseen luostariin vie omia sääntöjäsi. В чужой монастырь со своим уставом не ходи.**
7. **Koivet sutta ruokkivat. Волка ноги кормят.**
8. **Kunnosta reki kesällä, rattaat talvella. Готовь летом сани, а зимой телегу.**
9. **Työ mestaria pelkää. Дело мастера боится.**
10. **Ystävän tunnet, kun olet kanssaan puudan suolaa syönyt. Друга узнать – вместе пуд соли съесть.**
11. **Ei voi puuroa pilaa. Кашу маслом не испортишь.**
12. **Jotta ruutana pysyisi valppaana, on hauella hampaat. На то щуке зубы, чтобы карась не дремал.**
13. **Esittäydyit sienenä, kömmihän koriin. Назвался груздем, полезай в кузов.**
14. **Yhdellä sahra ja seitsemällä lusikka. Один с сошкой, а семеро с ложкой.**
15. **Hävisi kuin ruotsi Pultavassa. Пропал, как швед под Полтавой.**
16. **Seitsemän hoitajaa: lapsi heitteillä. У семи нянек дитя без глазу.**
17. **Mitä syvemmälle metsään, sitä enemmän polttopuita. Чем дальше в лес, тем больше дров.**
18. **Ei laulusta voi poistaa sanoja. Из песни слова не выкинешь.**
19. **Porukan pata sakeammin kiehuu. Артельный горшок гуще кипит.**
20. **Särkynyt astia kestää kaksi elinikää. Битая посуда два века живёт.**
21. **Ei korvat otsaa korkeammalle kasva. Выше лба уши не растут.**
22. **Älä ruplaa kalliimmin pilaile. Больше рубля не шути.**
23. **Tappio on voiton isoveli. Барышу наклад большой брат.**
24. **Kyynärpää on lähellä, vaan yllätkös purra. Близко локоть, да не укусишь.**
25. **Hyvä sananlasku ei osu kulmakarvaan, vaan suoraan silmään. Добрая пословица не в бровь, а прямо в глаз.**